

Информационное письмо. Экологическое земледелие

№ 22

Июль 2009

Avalon

Supports organic farming and sustainable rural development in Central and Eastern Europe and beyond.

Phone:
+31 (0)515 331955
Fax:
+31 (0)515 331980

office@avalon.nl
www.avalon.nl

EkoConnect

ЕкоКонект -
Международный центр
экологического
земледелия Средней и
Восточной Европы

Phone:
+49 (0) 351-20 66 172
Fax:
+49 (0) 351-20 66 174

info@ekoconnect.org

Уважаемые читатели и читательницы,

„Значение Средней и Восточной Европы растёт: в качестве рынка сбыта для эко-продуктов, поставщика полуфабрикатов, а также в качестве продавца высококачественных эко-продуктов“, таков был итог, подведённый на 4-ом органическом форуме по маркетингу в Варшаве. Двухдневное международное заседание для производителей и распространителей эко-продуктов и полуфабрикатов проходило в этом году 25-26 мая в польской столице Варшаве. Присутствие около 380 участников из примерно 30 стран превзошло результат участия прошлого года на 20 процентов. Дополнительную информацию об Organic Marketing Forum читайте в этом информационном выпуске.

Другие темы выпуска - это содержание тельных коров в Восточной Европе, новое о ГМО (генетически модифицированных организмах), а также новости из стран Македонии и Словении. Мы благодарим всех, кто поддерживает нашу работу и предоставляет данные и сведения. Мы приглашаем всех наших читателей присылать нам письма и статьи, чтобы поделиться мнением с нашими 8000 абонентами из более чем 60 стран.

Желаем Вам приятного чтения

Ваша редакционная группа

Ирена Фашалек, Дагмар Динер и Линда Хуисман



Содержание:

1. Словения: Региональные экопродукты продаются главным образом на крестьянских рынках экологически чистых продуктов
2. Органическая система – большой потенциал в Македонии
3. Выращивание генетически модифицированных культур на европейских полях нежелательно
4. Содержание коров мясных пород по системе «корова-теленки»: Экологическая альтернатива для природных кормовых угодий в Восточной Европе
5. Подписание соглашения о надёжном выпуске продовольственной продукции в Азербайджане
6. Международная конференция по развитию биосектора в странах центральной и восточной Европы, в странах центральной Азии, в Тифлисе, Грузия. 10. – 11.09.2009
7. Европейско- волонтерская служба поддерживает метод экологического выращивания сельскохозяйственных растений
8. Большой шаг вперед, сделанный на IV Международном Конгрессе "Organic Marketing Forum"
9. Мероприятия

1. +++ Словения: Региональные экопродукты продаются главным образом на крестьянских рынках экологически чистых продуктов +++

Словения – маленькая страна с большим культурным, климатическим и географическим разнообразием. Это страна, где есть горы и море, холмы и равнины, города и маленькие деревушки. Это многообразие находит отражение и в землепользовании. 66% площади Словении покрывают леса. Сельскохозяйственные угодья занимают менее 28% территории страны, из которых только 37% приходится на сады и пашни. Небольшая часть земледельческих территорий отводится на многолетние культуры (фрукты, виноград и т.п.), главным образом на виноградники. Большую часть представляют сенокосные угодья и пастбища, расположенные, как правило, в высокогорных областях.

Зачатки экологического земледелия в Словении приходятся на конец 80-х годов, когда образуются группы заинтересованных людей, преимущественно занимающихся развитием биодинамического сельского хозяйства. Многие из этих групп объединяются в союзы. „Zveza združenj ekoloških kmetov Slovenije“ (Союз объединений «экологических» крестьян Словении), сокращённо называющийся Biodar, включает 8 региональных союзов со всей Словении и является одной из важнейших организаций для крестьян, занятых в экологически чистом земледелии. Кроме того, Biodar используется как «эко-лэйбл» для экологически чистых продуктов словенского производства.

Официально контроль экологических чистых предприятий начинается в 1998 году, когда 16 крестьянских хозяйств принимают решение о ведении экологически чистого земледелия. На сегодняшний день более 2.150 словенских экологических крестьянских хозяйств сертифицированы в соответствии с директивами ЕС и Словении, что соответствует 3% всех крестьянских хозяйств Словении.

Взгляд на распределение площадей экологически чистых предприятий показывает, что большую часть 30.000 га сертифицированных площадей занимают пастбища и сенокосные угодья (88%), за ними следуют пашни (8%), поля, отводящиеся на выращивание многолетних культур (2%) и овощеводство (1%). В целом экологические территории составляют более 6% площади всех сельскохозяйственных угодий Словении.

Контроль выращивания, обработки и сбыта продукции находится в ведении трёх контрольных инстанций, аккредитованных в соответствии с текущим законодательством.

Сбыт экологически чистых продуктов ранее зачастую производился напрямую в крестьянских хозяйствах. Позднее были организованы крестьянские рынки экологически чистых продуктов. Экологический рынок в Любляне отмечает в этом году свой 10-летний юбилей, рынку в Мариборе исполняется 9 лет. Рост спроса на экопродукты, достигнутый благодаря рекламе, в свою очередь находит отражение в изменении маркетинга. Так, большая часть экопродукции продаётся сегодня в супермаркетах, часть в специализированных магазинах, в то время как доля прямого сбыта составляет менее 10%. К сожалению, большая часть продуктов питания, продающихся в супермаркетах, приходится на импортированные товары. Словенская продукция составляет лишь небольшую часть ассортимента. Причиной тому являются недостатки в организации обработки и сбыта. В первую очередь это касается мяса, в случае с которым, несмотря на производство в достаточных количествах, организация обработки и продажи проводится индивидуально, и каждый крестьянин должен сам искать способы маркетинга. Поэтому большая часть мясной продукции всё ещё продаётся традиционным путём.

Однако в этой сфере также происходят положительные изменения. Так, к примеру, в отдельных магазинах уже можно купить экологически чистые молочные продукты словенского производства, а в некоторых регионах Словении началась продажа органической мясной продукции. В прошлом году стартовал 3-летний рекламный проект союза Biodar, направленный на ознакомление потребителей с экологически чистыми продуктами питания и в то же время на создание стабильных и прочных отношений между крестьянами и потребителями.

В области образования 3 года назад на факультете сельского хозяйства и биологических наук Мариборского университета (FKBV) впервые в Словении было открыто направление «Экологическое сельское хозяйство», и в этом году ожидается первый выпуск студентов. FKBV также ведёт работу над различными исследовательскими проектами в области экологического сельского хозяйства. Приоритетными в этом отношении являются вопросы качества продуктов питания в зависимости от методов выращивания, а также вопросы смешанной посадки овощных культур.

Автор: дипл. инж.-агр. Матяж Туринек, факультет сельского хозяйства и биологических наук,

Мариборский университет. matjaz.turinek@uni-mb.si

Перевод: Лидия Крус

* * * * *

2. +++ Органическая система – большой потенциал в Македонии +++

Сектор сельского хозяйства играет важную роль в экономике Республики Македонии. Помимо вклада во внутренний валовой продукт (ВВП), сельское хозяйство является важнейшим фактором торговли, занятости населения (22% от общей занятости) и развития земель (40% населения живет на селе). С 2000 до 2005 года доля сельского хозяйства в общем ВВП, составила в среднем 12% и осталась стабильной. Эти данные доказывают, что сельское хозяйство Македонии один из важных вкладов во внешнюю торговлю страны. Республика Македония обладает огромными природными ресурсами, что делает сельское хозяйство устойчивым (плодородная земля, хорошие климатические условия и большие равнины для сельского хозяйства).

49% общего количества равнин используются для нужд сельского хозяйства, 37% заняты лесами, а остальное число представлено морями и поселениями. Из-за географического положения страны, культивируемые земли расположены на низовьях средиземноморья, континентальных низин – средиземноморья и теплых континентальных областей. Такой широкий разброс климатических условий предоставляет сельскому хозяйству многочисленные возможности в производстве продуктов земледелия. Число культивируемых земель на частных предприятиях составляет в среднем 1,4 га. Вопреки тенденции специализации этих малых наделов, частные предприятия продолжают оставаться очень диверсифицированными и производят большое количество продуктов земледелия.

Экологическое производство в Македонии находится в начальной стадии своего развития, однако имеет высокий потенциал, по причине традиционного экстенсивного сельского хозяйства. Особенно в горной местности, где экологические условия оптимальны. Экологически обработанные равнины в Македонии составляют около 1% от общего числа сельскохозяйственных земель. Для того чтобы органически произведенные продукты были конкурентоспособными на международных рынках, Парламент в апреле 2004 года принял закон, по образцу ЕС, касающийся органической сельскохозяйственной продукции. Новый набросок закона по унификации существующего законодательства, был санкционирован Парламентом, вместе с постановлением комиссии (ЕС) № 889/2008 и постановлением совета (ЕС) №834/2007 по экологической продукции.

Экологическая продукция требует финансирования на всем производственном процессе. Особенно в наименее развитых, но в экологически благоприятных регионах, фермеры не могут профинансировать экологическую сертификацию. Министерство сельского хозяйства, лесничества и водных ресурсов Македонии (МССЛВ) впервые в 2005 году ассигновал 97.500 € для программы по содействию экологическому сельскому хозяйству. Пятьдесят (согласно МССЛВ) зарегистрированных био-ферм получили государственную поддержку. В 2008 году бюджет государственной помощи экологическому сельскому хозяйству достиг 815.000 €, что привело к тому, что продукция 226 зарегистрированных био-ферм получили государственную помощь. Размер экологически обработанных земель вырос с 226 га в 2005 году, до 1.029 га в 2008 году. До 2011 года руководство Македонии планирует достичь 2% доли эко-земель в общем количестве земель, используемых в сельском хозяйстве.

Помимо Министерства, некоторые общества также активны в экологическом сельском хозяйстве и оказывают помощь на региональном уровне. Большинство этих региональных сообществ - члены македонского эко-производителя (BIOSAN), которые были основаны в 2006 году. BIOSAN представляет интересы био-ферм и поддерживает экологическое сельское хозяйство на национальном уровне. Большое количество международных организации по сертификации представлены в стране. В 2009 году начало свою работу македонское учреждение по сертификации PRO CERT.

Экологическое производство все еще не получило достаточного развития, как по объему так и по разнообразию, для того чтобы осуществлять устойчивые маркетинговые программы для био-продуктов.

Существуют единичные инициативы по продаже био-продуктов локально на рынках и фермах, но на данный момент имеется малый спрос и недостаточное знание у потребителей о экологическом сельском хозяйстве. До сегодняшнего дня не представлены био-магазины, но в некоторых специализированных магазинах человек может купить органическую продукцию, и эта тенденция увеличивается. Это порочный круг: с одной стороны имеется не достаточный рынок для био-продуктов для того чтобы стимулировать продукцию, а с другой, недостаток качества и количества сдерживает развитие рынка. В 2009 году МССЛВ принял новые меры для поддержки экологического сельского хозяйства – финансовая поддержка для производителей и для предпринимателей, которые будут использовать органические методы. Такие предприятия как Alkaloid (Био - чай из сбора дикорастущих трав), Vitalia (Био- фруктовое повидло), Vinarija Grkov (Био - вино), Kastel (Био-грибы) являются пионерами в производстве экологических продуктов.

Принимая во внимание природные условия, Македония имеет большой потенциал по использованию природных ресурсов для дальнейшего развития экологического сельского хозяйства. Помимо того, что имеются множество природных продуктов (пряности, чай, грибы, ягоды) имеется также и общемировой спрос. К примеру, только 1% собранной продукции приходится на сертифицированные области. Имеется потенциал в экологическом животноводстве (особенно овец и ягнят), а также возрастает значение экологического пчеловодства.

Авторы:

Горан Ангеловски, координатор по сбыту, поставщик USAID, программа AgBiz

Оливера Бициклиски, Министерство сельского хозяйства, лесничества и водного хозяйства Македонии, сектор натуральной продукции.

Перевод:

* * * * *

3. +++ Выращивание генетически модифицированных культур на европейских полях нежелательно+++

В ответ на статью «125 миллионов гектар культур Франкенштейна в мире» в последнем 21-ом информационном письме Госпожа Анамария Слабэ из Словенского Института Устойчивого Развития прислала нам заключение другого подсчета ГМО-площадей, проведенного международным объединением организаций по защите окружающей среды «Friends of the Earth International» (FoEI) и опубликованного под заголовком: «Кто выигрывает от выращивания ГМ-культур?». Согласно данному заключению, Международная служба по приобретению агробiotехнических разработок ISAAA, финансируемая преимущественно предприятиями биотехнической индустрии, безосновательно увеличила мировые показатели распространения ГМ-культур более чем на 22%. Такой результат был достигнут путем умножения посевной площади на количество генетически модифицированных свойств выращиваемых на этой площади культур. Годовой отчет FoEI приводит следующий пример: «Из поля площадью в 1 га., на котором выращиваются генетически модифицированные культуры, устойчивые к двум гербицидам и дополнительно выделяющие токсин против насекомых, ISAAA делает три поля и увеличивает тем самым размеры ГМО-площадей втрое» i. По данным FoEI распространение ГМ-культур на территории ЕС сократилось с 110.007 га. в 2007 году до 107.719 га. в 2008 году, что соответствует незначительному снижению в 2%. Если же исходить из общей площади пахотных земель в ЕС, то ГМ-культуры составляют всего 0,36%, а по отношению к общим сельхозугодиям и того меньше - 0,21%.

Некоторые недавно проведенные политические акции по защите фермеров и потребителей, которые по-прежнему скептически относятся к ГМО, лишний раз доказывают, что у ГМО-культур нет будущего ни в ЕС, ни в Европе в целом. Так, 2 марта 2009 года Австрия и Венгрия успешно отстояли запрет на генетически модифицированную кукурузу MON 810 американского агроконцерна Монсанто. 10 дней спустя министр природных ресурсов и экологии Люксембурга Марс Ди Бартоломео также запретил культивирование данного сорта кукурузы. А уже 14 апреля 2009 года его примеру последовала министр сельского хозяйства Германии Ильзе Айгнер.

Не менее знаковым стало и признание Словенией в мае 2009 года закона, регулирующего и ограничивающего выращивание ГМ-культур. Это первый подобный закон в Словении.

Неправительственные организации, задействованные в разработке данного законопроекта, одобрили принятие закона, являющегося самым строгим на всей территории ЕС, но подчеркнули, что прекращение выращивания 810-кукурузы на территории страны безальтернативно. Многочисленные международные исследования оправдывают, по их мнению, введение подобного запрета.

Похожую ситуацию можно наблюдать и за пределами ЕС, например в Норвегии, Швейцарии, Исландии, Сербии или Черногории, а также в государствах, находящихся на различных этапах вступления в ЕС, таких как Турция, Хорватия и Республика Македония. ⁱ Ни одна из этих стран, по данным FoEI, ГМ-культуры не выращивает. В Швейцарии до 2012 года объявлен мораторий.

Согласно неправительственной организации по защите прав потребителей Food & Water watch американские посольства всеми силами пытаются противодействовать растущим международным выступлениям против генетически модифицированных продуктов питания. Послы США получили директиву, способствовать распространению ГМО в Европе и работать на уменьшение противодействия этому процессу. Особенную активность американские посольства проявляют в странах, не так давно вступивших в ЕС. Одним из самых ярких примеров является письмо американского посольства в Никозии парламентариям Республики Кипр летом 2005 года, в котором на депутатов оказывается давление с целью предотвратить принятие закона о введении в супермаркетах особых полок для генетически измененных продуктов питания. В тексте письма встречается к примеру следующий пассаж: «Проект закона сравним с внетарифными торговыми барьерами на пути распространения биотехнологической продукции, что является злоупотреблением и нарушением обязанностей каждого члена ВТО». Похожую аргументацию можно найти также и в статье: «Как посольства США проталкивают ГМО в Европу» в журнале «Biotech diplomacy». ⁱⁱ «Подобные действия не могут быть совместимыми с обязанностями члена ЕС», - говорится там.

Но суд Германии оправдал отклонение заявки американского биотехнологического предприятия Монсанта на снятие запрета в Германии, обосновывая это новыми исследованиями, показавшими, что токсичное вещество в MON810 может оказывать воздействие и на других насекомых. В результате ещё одного исследования в Люксембурге, такие же гены как и в MON810, нашли у пчёл, коров, в мёде и растениях.

Согласно статье 23 Директивы 2001/18/ЕС, правительства стран-участниц могут временно ограничить или запретить применение и/или продажу ГМО как продукт или в составе другого продукта на своей территории, если «в результате поступления новой или дополнительной информации со дня принятия изменится оценка воздействия на окружающую среду или на основании переоценки уже имеющейся информации дополнительные научные выводы подкрепят предположение, что ГМО в виде продукта или в составе другого продукта, который согласно Директиве был зарегистрирован и на который выдана санкция, представляет угрозу человеческому здоровью и окружающей среде». ⁱⁱⁱ

После многочисленных акций протеста появилась надежда теперь и у польских фермеров. Более 100 объединений выступают за Польшу без ГМО. На 4-ой встрече Organic Marketing Forum в Варшаве 380 участников из 32 стран высказались в присутствии министра Польши за прекращение разрешения и коммерческого выращивания генетически модифицированных организмов на всей территории ЕС. Как сообщает Polskie Radio, после восьмилетних разногласий по поводу последствий, Брюссель согласился с предложением польского правительства, разрешающим своим фермерам отказаться от выращивания генетически модифицированных продуктов. Если отдельные объединения фермеров не станут инициаторами такой декларации, то эти строгие правила, принятые польским правительством, должны будут соблюдаться всеми при выращивании ГМО. Европейская комиссия поддержала это положение в конце мая. Министерство окружающей среды Польши собирается после 23 июня подать данное положение в Сейм. Если оно будет одобрено, то к концу года закон будет принят. ^{iv}

Автор: дипломированный инженер-агроном Ирена Фашалек, ЕкоКоннект

Перевод: дипл. переводчик Ирина Гросс

ⁱ Friends of the Earth International (FoEI), Food Sovereignty, Who benefits from GM crops, http://www.foeeurope.org/GMOs/Who_Benefits/full_report_2009.pdf

ⁱⁱ Biotech diplomacy: How US Embassies are pushing GMOs throughout Europe <http://www.foodandwaterwatch.org/world/europe/agriculture/questionable-technologies/biotechWeb.pdf>

ⁱⁱⁱ Directive 2001/18/EC of the European parliament and of the council

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2001:106:0001:0038:EN:PDF>

iv Polskie Radio

http://www.polskieradio.pl/thenews/news/artukul109139_ec_accepts_polish_gmo_regulations.html

* * * * *

4. +++ Содержание коров мясных пород по системе «корова-теленки» Экологическая альтернатива для природных кормовых угодий в Восточной Европе+++

Содержание коров мясных пород по системе «корова-теленки» имеет своей целью производство отъемышей с низкими расходами и малыми затратами труда, но с использованием больших площадей природных сенокосов и пастбищ. При этом коровы маточного стада не доят; их молоко предназначается исключительно для кормления телят, которые за восемь месяцев, к моменту их отъема должны достичь живой массы около 250 кг. Далее эти отъемыши могут переводиться на последующий интенсивный откорм. Но часто они используются и в экстенсивном нагульном скотоводстве.

Россия, Украина, Беларусь имеют обширные сенокосно-пастбищные угодья, которые сегодня практически не используются или используются весьма неэффективно. Наряду с этим в Беларуси из-за активного государственного воздействия на экономику под пашню используется большое количество площадей на торфяных почвах и на территориях водно-болотных угодий, которые, как из экономических, так и экологических соображений следовало бы перевести в категорию постоянных кормовых угодий. А в России и Украине, наоборот, постоянно увеличивается площадь закустаренных (или «заберезенных») пахотных земель, так как многим предприятиям не хватает денег для ведения интенсивного земледелия. Все эти площади – постоянные кормовые угодья, распаханные маргинальные земли и неиспользуемые в настоящее время полевые угодья – могли бы снова использоваться экономически и экологически целесообразно благодаря экстенсивному мясному скотоводству по органическим технологиям. Здесь, прежде всего, имеется в виду содержание коров по системе «корова-теленки» для производства отъемышей, а также экстенсивный последующий откорм телок, быков и волов на пастбище.

За пределами Европы экстенсивное мясное скотоводство на пастбище является наиболее распространенной формой содержания КРС. Однако и в Германии содержание коров по системе «корова-теленки» завоевывает все большую популярность – и это несмотря на отмену в 2005 г. субсидий ЕС, привязанных к поголовью животных. Здесь субсидии, рассчитываемые по площади, создают предпосылки для того, чтобы содержание коров по системе «корова-теленки» оставалось экономически привлекательным. Эти субсидии обоснованы, т.к. такой способ содержания коров делает состояние лугов таким, каким его желает видеть общество, и добиться которого можно только путем пастбищного использования.

Заметно высокой в Германии является доля органического производства при содержании коров по системе «корова-теленки». Например, в Бранденбурге, федеральной земле с наибольшим поголовьем материнских коров, в 9 % всех сельскохозяйственных предприятий ведется органическое производство (10 % сельскохозяйственных угодий имеют органический сертификат); однако 22 % маточного поголовья мясного скота содержится в органических хозяйствах. Из 600 органических хозяйств земли Бранденбург, по крайней мере, в 45 % из них содержат маточные стада коров (Статистическое ведомство Берлин-Бранденбург, 2008). Это показывает тесную связь органического производства говядины с содержанием коров по системе «корова-теленки».

Является ли вообще содержание коров по системе «корова-теленки» в Восточной Европе (Россия, Украина, Беларусь) без государственных субсидий в расчете на площади экономически целесообразным? Сначала нужно ответить на этот вопрос с точки зрения выручки. Говядина местного производства в Восточной Европе зачастую является недостаточно качественной (нежирная, бледная и водянистая), а потому и цены на нее низкие. Однако с увеличением доходов и развитием сознательного отношения к здоровью, прежде всего в промышленных центрах, возрастает и спрос на высококачественную говядину. Под ней следует понимать медленно нагулянное мясо экстенсивно содержащегося крупного рогатого скота, которое имеет нежную «мраморность» и является сочным и вкусным. В Россию высококачественная говядина в настоящее время ввозится главным образом из Южной Америки, где ее производство за счет содержания коров по системе «корова-теленки» и нагула скота является эффективным и

экономически выгодным. Тем не менее, имеются возможности для производства высококачественной говядины и на месте, так чтобы местный спрос мог быть удовлетворен. Единичные успешные попытки прямых продаж мяса в России и Беларуси доказывают, что высококачественное мясо можно очень хорошо продавать в сегментах с высокими ценами.

Ключом к успеху в содержании коров по системе «корова-теленки» является управление предприятием. Необходимо производить максимальное количество отъемышей с высокими суточными привесами при минимальных расходах и небольших затратах труда, но с использованием больших площадей. «Содержание коров по системе «корова-теленки» должно ничего не стоить», - говорят профи в содержании таких коров. Данная технология является экономически выгодной так как:

√ коровы маточного поголовья круглый год могут содержаться на открытом воздухе, т.е. и зимой они остаются на выбранных для этих целей сухих пастбищах; наблюдающееся в Восточной Европе изменение климата показывает, что и здесь круглогодичное пастбищное содержание становится все более возможным – дорогостоящие животноводческие помещения губительны для экономики содержания коров по системе «корова-теленки»;

√ коровы не получают концентрированных кормов, зимой они кормятся только сеном, а весной, в период отелов – сенажом, остальной необходимый корм должен быть произведен пастбищем;

√ расход энергии и использование техники сокращается до минимума, т.е. по сути, применяются только трактора для заготовки сена и ухода за пастбищами.

Таким образом, содержание коров мясных пород по системе «корова-теленки» является крайне экстенсивным способом производства и поэтому находится в сильной зависимости от места размещения производства: наличие больших площадей естественных кормовых угодий является необходимым условием. А это является ответом на вопрос об экономичности содержания коров по системе «корова-теленки» в Восточной Европе: Это окупится, только если будут использоваться уже имеющиеся площади. Если возникают расходы на покупку или аренду земли, то рентабельность содержания коров по системе «корова-теленки» ставится под вопрос. Эти расходы могли бы затем покрываться, как в странах Западной и Центральной Европы, за счет программ поддержки мер по охране ландшафтов.

В то время как для предприятий приоритетным является аспект экономичности, для общества и политики, если речь идет об оценке содержания коров по системе «корова-теленки», важны также вопросы экологии. Зачастую в странах Восточной Европы интенсивное животноводство является виновником причинения вреда окружающей среде, начиная с ненадлежащего хранения навозной жижи, и заканчивая последствиями выращивания кукурузы на силос (эрозия и потеря биоразнообразия). Тогда как содержание коров по системе «корова-теленки», напротив, не оказывает отрицательное воздействие на окружающую среду: при данной системе не требуется полевого кормопроизводства, и не производится навозная жижа. При содержании коров по системе «корова-теленки» используются постоянные сенокосы и пастбища, которые иначе заросли бы сорной травой и кустарником. Так как коровы маточного стада не предъявляют высоких требований к качеству кормов, вместо одновременного раннего сенокоса на больших площадях можно производить поочередное скашивание травы на небольших участках. Это позволяет производить сенокосы «мозаичным» способом, при котором не наносится вред гнездящимся на лугах птицам, а также обеспечиваются медосборные площади на весь вегетационный период. Если в распоряжении имеются достаточные природные кормовые угодья (минимум 1,5 га на каждую корову), тогда можно максимально отказаться от применения удобрений и средств защиты растений.

В ходе дискуссий о климате содержанию коров мясных пород по системе «корова-теленки» будет придаваться все большее значение. Страны Восточной Европы выделяются тем, что большое количество площадей приходится на долю торфяно-болотных почв. Если они будут вспаханы, из-за минерализации гумуса и торфа произойдет выброс большого количества CO₂ в атмосферу. Содержание коров по системе «корова-теленки» делает использование постоянных сенокосно-пастбищных угодий экономически привлекательным и предотвращает вредное воздействие на климат путем их вспашки.

Зарегистрированное общество ЭкоКоннект может оказывать консультационные услуги предприятиям стран Восточной Европы по вопросам содержания коров по системе «корова-теленки» и органического производства говядины.

Автор: Кристоф Арндт

* * * * *

5. +++ Подписание соглашения о надёжном выпуске продовольственной продукции в Азербайджане +++

21 мая три организации подписали соглашение о совместной работе в области производства экологически чистых продуктов в Казахском районе Азербайджана. Планируется производить достаточное количество не наносящего вред окружающей среде продовольствия для удовлетворения спроса населения.

Соглашение подписали Рауф Хусейнов (член правительства Казахского района), профессор Мирдамад Садигов (ректор азербайджанского государственного аграрного университета) и Мартин Ланкестер (директор организации «Авалон»).

Для достижения назначенных целей будут использованы новые технологии и применены новые научные методы. Также для региона будет применён международный опыт в области производства продукции и переработки. Кроме того, в районе начнёт работать сеть консультантов, откроются предприятия по обработке и будут проводиться экологические демонстрации.

Перевод выполнила: Мария Климова

* * * * *

6. +++ Международная конференция по развитию биосектора в странах центральной и восточной Европы, в странах центральной Азии, в Тбилиси, Грузия. 10. – 11.09.2009.+++

Международная конференция по развитию биосектора в странах центральной и восточной Европы, также как и в странах центральной Азии – это совещание о выполнении решений, принятых на предыдущей конференции, проходившей в апреле 2008 г. в Киеве, на которой приняли участие около 220 человек из 25 стран. Тогда многие выразили намерение поддерживать возникающую сеть, а также продолжить работу по развитию экологически чистого с/х. Главной темой конференции будет применение на практике опыта в сферах растениеводства, виноградарства и виноделия, содержания животных. Кроме того, будут тематизированы новые экологические постановления ЕС и вопросы сертифицирования (Око, Fairtrade и др.). Также состоится обмен опытом в плане развития местных экологически чистых рынков, и будут обсуждены требования к экспорту продукции.

Организаторами конференции являются биообщество «Элкана», государственный сельскохозяйственный комитет г. Тбилиси, органические службы Германии и Федерация органического движения Украины. Темы для конференции принимаются до 25 июня. До 30 июня действует скидка на участие.

Дальнейшую информацию Вы найдёте на сайте: www.organicconference.elkana.org.de или: conference@elkana.org.ge

Перевод выполнила: Мария Климова

* * * * *

7. +++ Европейская волонтерская служба поддерживает метод экологического выращивания сельскохозяйственных растений .+++

Европейская волонтерская служба – это молодёжная программа для всех возрастом от 18 до 30 лет, для тех, кто любит путешествовать и знакомиться с другими культурами и обычаями. Молодёжь, которая согласна в награду за своё инвестированное время, идеи и способности получить новый опыт, знания и друзей, а так же возможность выучить или усовершенствовать иностранный язык. Проекты абсолютно разные, начиная со сборов фукуса в Исландии, продолжая уходом за детьми в португальском детском саду, работой в итальянском театре или

на австрийской радиостанции, до (как это было в моём случае) работы в экологической организации в Германии.

Важно при этом выбрать проект, который совпадает с личными интересами и который даёт возможность работать в команде. Выбор при этом зависит от тебя.

Я для себя знала, чем хочу заниматься, а чем нет. Я знала, что хочу выучить немецкий язык, узнать как можно больше о немецком народе и его культуре, набраться опыта в области своего образования и это всё в большом городе. Поэтому я выбрала „ЕкоСоннект“. Несмотря на то, что это не так далеко от польской границы, меня всё-таки немного шокировала некоторая культурная разница. Однако, я должна признаться, что мне нравится немецкая манера жить и праздновать; особенно в таком красивом историческом городе как Дрезден, полном культурных развлечений (концерты, театры, разные праздники в разные времена года и т.д.) и с Саксонской Швейцарией прямо „за углом“. Здесь никогда не скучно и вокруг всегда хорошая компания: коллеги по работе и другие люди, с которыми я познакомилась, все очень приветливые и открытые. Я очень рада, что работаю в основном с молодыми людьми и вместо одного руководителя я выбрала двоих (одного для финансов, а другого для культурной части).

Сначала этот проект многого не обещал. Но теперь, после того, как прошло некоторое время, я понимаю, что после этого длительного "боевого крещения" все обучаемые в „ЕкоСоннект“ должны уходить. Но это «крещение» стоило выдержать до конца, и с того момента работа не была больше такой однообразной. Я не только научилась обращаться с новыми программами но и набралась опыта в делах, с которыми я до этого ещё не сталкивалась и на которые смотрела как на вызов. Между тем я себя чувствую как полноценный сотрудник коллектива и могу влиять на работу. Работа в „ЕкоСоннект“ мне дала возможность посетить Прагу, принять участие в некоторых интересных мероприятиях в сфере экологического сельского хозяйства (в Германии и Польше) и био-ярмарки „Екогала“ в Жешуве, а так же принять участие в организации большого события „Organic Marketing Forum“ в Варшаве. В настоящее время я реализую мой долгожданный проект - летнюю академию, которая предоставляет возможность улучшить мой организаторский талант, узнать больше об экологическом сельском хозяйстве, а также познакомиться с людьми из разных европейских стран. Кроме того, я, как член Европейской волонтерской службы, принимала участие на семинаре в Вене, где у меня была возможность обменяться опытом и завести знакомства с другими волонтерами, которые работают в Германии. И я с радостью думаю о семинаре в Хайдельберге.

То время, которое я работала в „ЕкоСоннект“, дало мне возможность узнать лучше саму себя. Когда я начала этот проект, у меня не было больших ожиданий: такова жизнь, не всё так получается, как мы этого хотим. Как бы там не было, я рада, что почти все мои надежды сбылись и даже больше. Я думаю, что этот год здесь прошёл успешно и единственное, о чём я жалею, это то, что всё так быстро закончилось и через несколько месяцев я снова возвращаюсь домой.

Автор: Дипл.- инж. маркет. Iwona Matujas, ЕкоСоннект, Европейская волонтерская служба

Перевод: Виктория Тиссен

* * * * *

8. +++ Большой шаг вперед, сделанный на IV Международном Конгрессе "Organic Marketing Forum"

На IV Международном Конгрессе «Organic Marketing Forum» не было произнесено ни слова об экономическом кризисе. Речь шла лишь о стратегиях в отношении потребностей партнеров и потребителей. «Многие фирмы ищут дополнительные способы более стойкого роста своих предприятий. Актуальным остается интерес в стабильных партнерских отношениях в области поставки экологической продукции и сырья как в Восточной, так и в Западной Европе,» - таков итог, подведенный господином Бернхард Янсен, руководителем организации ЭкоКоннект (ЕкоСоннект), после успешного проведения форума в польской столице. Впервые около 10 % участников прибыло из стран СНГ, в которых возникают многочисленные инициативы в отношении развития региональных рынков экологической продукции. Так и в стране проведения форума, в Польше, наблюдается рост экологического земледелия: площадь, используемая в экологическом земледелии, увеличилась более чем на 50%, а количество перерабатывающих предприятий в 2008 году – на 40%. Несомненно, что такое впечатляющее развитие способствует дальнейшему росту рынка. Рост числа участников и прекрасная атмосфера на форуме

свидетельствуют о позитивном развитии экологического земледелия в новых странах Европейского Союза. Особо интересными для участников конгресса были данные об изменениях ожиданий потребителя, предоставленные господином Волькерт Энгельсманн (Eosta), а также доклады о развитии рынка в России, Румынии и Хорватии. В сумме было освещено 24 доклада экспертов и практиков от различных экологических фирм, а также проведено 4 тематических воркшопа.

Кроме того, 60 различных предприятий представили себя на сопроводительной выставке, при чем многими участниками было замечено улучшение качества докладов и выставки в целом. Призом за первое место на конкурсе „Best of Organic“ была награждена польская компания Janton S.A. за представленное вино „Aronica“. Второе место досталось немецкой фирме Naturata AG, а третье – польскому производителю сыра Frackowiak SP.J. Следующим важным событием конгресса стало „Варшавское пояснение к мораторию на применение генной инженерии“, которое было утверждено участниками форума в присутствии и при поддержке заместителя министра сельского хозяйства Польши Артура Лавничака. Этим документом участники призывают правительство и предприятия Европы наложить мораторий на допуск и применение генетически модифицированных организмов (ГМО) в сельском хозяйстве и принять во внимание отказ от продуктов генной инженерии потребителем.

Organic Marketing Forum проводился под покровительством Министерства сельского хозяйства Польши и IFOAM EU Group. Форум был организован фирмой EkoConnect в кооперации с польским объединением Ekoland, Государственной консультационной службой по сельскому хозяйству Польши и Organic Retailers Association.

Более подробная информация на сайте в интернете www.organic-marketing-forum.org

Перевод: Лариса Ясинская

9. +++ Мероприятия +++

- Органическое развитие сельского хозяйства, Хое, Швеция, 31 июля – 25 августа 2009 (<http://www.sida.se/sida/jsp/sida.jsp?d=1728&a=41087>)
- Международная научная конференция "Создание здоровых систем питания с помощью органического сельского хозяйства - с фокусом на скандинавско-балтийский регион. Тарту, Исландия 25 – 27 августа 2009 (<http://www.njf.nu/site/seminarRedirect.asp?intSeminarID=422&p=1004>)
- Вторая международная конференция по развитию биологического сектора в странах Центральной и Восточной Европы, а также в странах Центральной Азии, Тбилиси, Грузия, 10– 11 сентября 2009 (www.organicconference.elkana.org.ge)
- SANA, крупнейшая итальянская выставка продуктов питания, Болонья, Италия, 10 – 13 сентября 2009 (www.sana.it)
- BIOBERNAI, Франция, 11 – 13 сентября 2009 (<http://www.biobernai.com>)
- SEAE Техническая конференция по органическому производству в Средиземноморье, Майорка, Испания 16 – 19 сентября 2009 ([http://www.organic-world.net/35.html?&no_cache=1&tx_ttnews\[tt_news\]=17](http://www.organic-world.net/35.html?&no_cache=1&tx_ttnews[tt_news]=17))
- BIOSUED, Аугсбург, Германия, 20 сентября 2009 (www.biosued.de)
- Международный конгресс по органическому хлопку, Интерлакену, Швейцария, 21 – 25 сентября 2009
- BIO Кордоба 2009, Кордоба, Испания, 24 – 26 сентября 2009 (www.biocordoba.com)
- Встреча участников сообщества Avalon, София, Болгария, 26-27 сентября 2009 (www.avalon.nl/network)
- Семинар Avalon по климатическим изменениям, биоразнообразию и органическому земледелию, София, Болгария, 28 сентября – 1 октября 2009 (www.avalon-conference.org)
- BIOSTYL, Словакия, 1 – 3 октября 2009 (www.incheba.sk)
- BIONORD, Гамбург, Германия, 4 октября 2009 (www.bionord.de)
- EkoConnect – Avalon – Семинар по органическому маркетингу для участников из стран СНГ, Берлин, Германия, 5 – 9 октября 2009 (www.ekoconnect.org)
- SALON ZEN ET BIO, 09 – 11 октября 2009 (www.salon-zetenbio.com)
- NATEXPO, Париж, Франция, 17 – 19 октября 2009 (www.natexpo.com)
- Romanian Organic Forum (ROF) – Конференция по маркетингу органических продуктов, Бухарест, Румыния, 22 – 23 октября 2009 (www.natexpo.com)
- HEALTH LIFE, Алма-Аты, Казахстан, 22 – 25 октября 2009 (www.life-expo.kz)
- BIOTERRA Конференция, Клуж, Румыния, 24 – 25 октября 2009 (bioterra@internet.ro; www.greenagenda.org/bioterra)
- ECOFESTIVAL, Атина, Греция, 05 – 08 ноября 2009 (www.ecofestival.gr)
- SALON MARJOLAINE, Выставка-ярмарка для экологических продуктов и окружающей среды, Париж, Франция, 7 – 15 ноября 2009 (www.salon-marjolaine.com)
- EkoConnect – Avalon – Семинар для консультантов по органическому земледелию для участников из стран СНГ, Берлин, Германия, 16 – 20 ноября 2009 (www.ekoconnect.org)
- 5. Organic Marketing Forum в Варшаве, Польша, 6 – 7 мая 2010 (www.organic-marketing-forum.org)

Вам понравился наш бюллетень?

В таком случае мы были бы рады, если вы расскажете о нас своим коллегам и знакомым.

Если вы получили наш бюллетень путем ретрансляции, но хотели бы подписаться на бесплатный абонемент, тогда напишите нам короткое сообщение на адрес redaktion@ekoconnect.org и вставьте в строку "Тема" фразу ‚Subscribe EkoConnect Infobrief‘.

Если вы хотите расторгнуть абонемент, вставьте в строку "Тема" фразу ‚Unsubscribe EkoConnect Infobrief‘.

С уважением,
редакторы бюллетеня

+++ О нас: общество ЭкоКоннект: наши цели, наша работа и Вы +++

ЭкоКоннект занимается обменом информации, научных знаний и опыта и организует встречи специалистов и сообществ в области экологического земледелия. Наша **организация** была основана в середине 2003 года и находится в Дрездене.

Нашими **основными целями** являются поддержка и объединение действующих лиц и мероприятий, направленных на развитие экологического земледелия в странах Средней и Восточной Европы, а также поддержка в развитии сельскохозяйственных местностей и способствование наличию (и производству) экологически чистых продуктов и продуктов питания. Для этого ЭкоКоннект исполняет обязанности центрального информационного центра, способствует встречам, обмену опытом и повышению квалификации, например с помощью семинаров и экскурсий, и помогает частным и государственным учреждениям в создании структур экологического земледелия. По содержательным и стратегическим вопросам ЭкоКоннект поддреживает совет экспертов.

К нашим **членам** относятся эксперты и организации всех частей Европы, обладающие многолетним опытом в области развития структур экологического земледелия. Работу организации можно поддержать материально, будучи содействующим членом, или будучи активным участником, так называемым действительным членом. Содействующие члены платят годовой взнос в размере минимум 60€ будучи частными лицами и 600€ будучи юридическими лицами. Действительные члены участвуют в работе организации, их годовой взнос составляет минимум 20€ для физических и 200€ для юридических лиц.

Мы всегда рады новым членам! Всех заинтересованных лиц просим заполнить и прислать нам следующее заявление о вступлении:

Заявление о вступлении в ЭкоКоннект

Я / мы хочу (им) поддержать работу ЭкоКоннект и стать

содействующим членом

действительным членом

Фамилия:	Имя:
Юридическим лицам, имя законного представителя:	
Почтовый индекс, город:	Улица, номер дома:
Страна:	Район/ область:

Телефон:	Мобильный телефон:
Электронный адрес:	Деятельность (напр. консультирование, крестьянин, переработка и т.д.)

Я / Мы буду/ем вносить членский взнос в размере € в год и оплачивать эту сумму

вложенным чеком

переводом

Членские взносы могут быть списаны с налогов. Вам будет выслана квитанция.

Место, число, подпись